

A Discourse Construction Grammar Analysis of Economic Legal Policy and News Texts in China since the COVID-19 Outbreak

Liu Jiaqi^{1,a}

¹ School of International Studies, Zhejiang University, Hangzhou, China

^a liujq557@zju.edu.cn

ABSTRACT

This study constructs a research on the relevant discourses of COVID-19 of two self-build corpora (China's economic Legal Policy Corpus and English News Corpus during the COVID-19 pandemic); the framework of legal and news discourse construction are constructed based on the text type, communicative purpose and other factors. It was found that: (1) the discourse construction type of economic news and legal policies during the COVID-19 are influenced by text type, communicative purpose and other factors to some extent; (2) during the COVID-19 pandemic, "development" has been the focus of China's economic legal policies and English news, the two have attached importance to economic recovery and taken a positive attitude towards it in different ways. These findings suggest that:

(1) There are some similarities and differences between economic news and legal policies in terms of discourse construction; (2) there is a certain synchronization between legal policies and news, and both of them maintain a positive and objective attitude towards the economic development during the pandemic; (3) discourse can be regarded as a construction composed of lexical and argument constructions, construction analysis of Chinese economic legal policies and news during the COVID-19 can help the public to analyze the orientation and direction of China's economic development from the perspectives of law and news, so as to better understand and grasp the situation and implement relevant policies. This study is conducted from the theory and practice of discourse construction grammar, economic discourse strategies during the COVID-19 and the focus and core values of discourses to provides some references for relevant studies.

Keywords: Construction Grammar; Legal policy text, News text, COVID-19 pandemic

新冠肺炎疫情以来 中国经济法律政策和新闻文本的构式语法分析

刘家琪^{1, a}

¹ 浙江大学外国语言文化与国际交流学院, 杭州, 中国

^a liujq557@zju.edu.cn

摘要

本研究自建疫情期间中国经济法律政策语料库和英语新闻语料库,以文本类型、交际目的等角度构建法律和新闻语篇构式分析框架,并对两个语料库的高频实词及其搭配进行对比。研究发现:(1)疫情期间经济新闻和法律政策语篇构式类型在一定程度上受到文本类型、交际目的、语类等方面的影响;(2)疫情期间,“发展”是中国经济法律政策和经济英语新闻都比较关注的点,二者以不同的方式体现了对经济恢复的重视,并对此持积极态度。这些发现表明:(1)经济新闻和经济法律政策在语篇构式上具备一定的共性和差异;(2)法律政策和

新闻之间具备一定的同步性，都对疫情期间经济发展保持积极应对、客观对待的态度；(3) 语篇可被视为由词组和句法整合而成的构式，对疫情期间我国的经济法律、新闻的构式分析，能够帮助公众从法律和新闻两个不同视角对当下我国的经济定位和方向予以分析，以期更好理解、把握形势并执行相关政策。本研究从语篇构式语法理论实践、疫情期间经济语篇策略以及语篇关注领域和核心观念三个层面进行宏观考察，对相关研究提供一定参考。

关键词：构式语法，法律文本，新闻文本，新冠肺炎疫情，语料库

1. 前言

Goldberg (2006:5) 认为“任何格式，只要其形式或功能的某一方面不能通过其构成成分或其他已确认存在的构式预知，就被确认为一个构式。”构式中形式和意义具有对应性，其研究范围较为广泛，安丰存和程工 (2017) 就将构式这一概念引入到形态学理论中用于研究汉语词汇。语言的构式研究范围不仅包括词、短语、小句、句子，还包括语篇。Östman (2005) 首次提出语篇构式的存在，他认为语篇构式语法是构式语法研究发展的新阶段。“语篇构式就是语篇的‘宏观结构’或概念图式”，由反复出现的语篇类型表示。一般来说，常规语篇构式的语域和语类呈对应关系，如以广告的形式完成宣传产品的功能，这样的广告语篇就可视为常规的语篇构式。之后 Antonopoulou & Nikiforidou (2011) 提出了对话构式 (dialogic construction) 以及对话语篇的构式分析模式。袁野 (2017) 建立了语篇构式语法分析框架，并分析了两则网络语篇实例。曾国才 (2019) 提出了对话构式的 5 个维度属性，临时性、瞬时性、规约性、能产性和动态性，认为可以从句法相似性、语义类推性和语用共识观 3 个方面进行对话构式分析。潘艳艳 (2020) 根据新媒体语篇的特征，阐释了机构对话构式、提示语篇构式、告诫语篇构式和新闻报道构式。

但是目前语篇构式分析中，对于媒体话语的分析较多 (Wang, 2017; Wang et al., 2019; Gu, 2017; Zhang et al., 2015)，其他题材的语篇较少，且基于语料库方法的语篇构式研究较少。部分研究仅针对语言层面，并未对文本背后的背景或问题现状做出较好的回应。因此为了更好地从语篇角度探究不同体裁文本之间的构式差异，理解疫情期间我国的经济定位和方向，探讨防控疫情和稳定公众情绪等相关治理疫情、维护社会稳定的话语策略，本文自建疫情期间中国经济法律政策语料库和英语新闻语料库，构建法律和新闻语篇构式分析框架，对疫情期间经济相关话语进行分析，并对两个语料库的高频实词及其搭配进行对比，以期回答：

(1) 新冠肺炎疫情以来中国经济法律政策和新闻文本的语篇构式类型有哪些？有哪些特点？

(2) 疫情期间中国经济法律政策和新闻关注领域是否具有同步性？反映了什么价值观念？

2. 研究语料与方法

2.1. 语料信息

本研究通过北大法宝法律法规语料库，检索 2020 年颁布的经济类法律政策。对与疫情、经济无关的法律法规进行剔除，对已经失效的法律法规进行剔除，最终保留 2020 年 1 月至 11 月现行有效的经济法律政策。共采集到 39 部，其中法律 4 部，行政法规 3 部，司法解释 3 部，部门规章 29 部，总字数为 174,904。

与此同时，本研究从 China Daily 以 COVID-19 为关键词，在 2020 年以后的经济类新闻中进行检索，并对和国内经济政策无关的新闻进行剔除，最终保留 2020 年 4 月至 2020 年 11 月已在国际版面发布的 202 篇英文新闻，总字数为 121,036。

采用 ROST Content Mining System 6.0 分词软件对汉语文本进行分词，同时将中文文本转换成 Unicode 编码。自动处理完毕后，对标注后文本进行人工校对和修正。在分析中英文语料时采用语料库分析软件 AntConc 3.4.4w 和 Wordsmith Tool 6.0。

2.2. 研究方法

本文基于语篇构式语法分析已有研究，构建新闻语篇构式语法分析框架和法律语篇构式语法分析框架。基于这些语篇构式分析要素，对法律和新闻语篇构式的文本类型、语类、修辞手段、构式类型和交际目的进行了分析 (如表 1 和表 2)。根据新闻语篇构式语法分析框架，将收集到的经济类新闻语篇，综合文本和语类类型划分新闻语篇构式，包括：标题的构式和正文的构式 (如图 1 上)。根据法律语篇构式语法分析框架，将收集到的经济类法律语篇划分为具体的法律语篇构式，包括：报告的构式、意见的构式、通知的构式、决议的构式和批复的构式 (如图 1 下)。

表1 新闻语篇构式语法分析框架

| | | |
|-------|---|--|
| 语类 | 新闻语篇 | |
| 语篇类型 | 叙述、议论、告示、说明、描述..... | |
| 修辞手法 | 隐喻、夸张、对偶、排比、设问、反问、叙述、描写、定义、比较、因果阐述..... | |
| 构式类型 | 话题转移标记语 | eg. by the way, besides... |
| | 总结语 | eg. above all, in general... |
| | 建议标记语 | eg. you'd better, ...is a better choice... |
| | 婉拒语 | eg. thank you, but... |
| | 延缓标记语 | eg. well... |
| | 因果标记语 | eg. because, due to... |
| | 排比标记语 | eg. need...need... |
| | 转折标记语 | eg. however, though... |
| | | |
| 功能目的 | 宣传、教育、公示、赞扬、承诺、呼吁..... | |

表2 法律语篇构式语法分析框架

| | | |
|------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 语类 | 法律语篇 | |
| 语篇类型 | 法律、行政法规、司法解释、部门规章..... | |
| 修辞手法 | 隐喻、对偶、排比、叙述、定义、汇报、命令、通知、因果阐述..... | |
| 构式类型 | 话题转移标记语 | eg.另外、除此之外、此外... |
| | 总结语 | eg.总的来看、总之、总而言之... |
| | 建议标记语 | eg.要...也要、加强、推进、推行... |
| | 命令标记语 | eg.切实、务必、确保、必须... |
| | 因果标记语 | eg.由于、造成、因此、为此... |
| | 排比标记语 | eg. 保护...保护、为了...为了、加大...加大、加强...加强 |
| | | |
| 功能目的 | 宣传、教育、公示、命令、通知、规定、引导、威慑..... | |

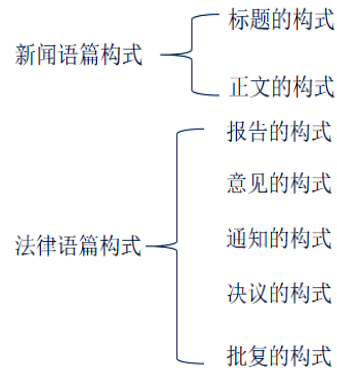


图1 新闻语篇构式（上）、法律语篇构式（下）

3. 研究结果

3.1. 新闻语篇构式分析

3.1.1. 标题的构式

新闻标题是对新闻报道的凝练，巧妙运用语言手段快速吸引读者并帮助读者快速掌握大致内容，甚至能在一定程度上影响读者的立场。读者阅读具有很大的随意性，新闻标题起到了引导的作用(王衍 2014)。

新闻的构式较丰富，对疫情期间经济类新闻报道进行整理后，研究发现部分新闻标题采用了以下构式：

(一) 预期与承诺式

例(1)：China to keep improving business environment. (中国将不断改善商业环境)

例(2)：China's domestic tourism to fully recover by yearend. (中国国内旅游业将在年底全面复苏)

例(3)：China will further open up economy and strengthen global cooperation. (中国将进一步扩大对外开放，加强国际合作)

例(4)：Robust growth of nation's GDP expected in Q4. (预计第四季度国内生产总值将强劲增长)

疫情期间不仅仅在国内，全球的经济也受到了重创，面对疫情的挑战，人们对经济何时复苏、国家采取何种政策应对以及政策预期日益关注。因此新闻媒体发布平台基于读者的预期，及时对我国经济预期和动向进行报道。这四个例子的共同点都是对短期内的国内经济发展情况进行精炼概括。其中例(1)、例(2)和例(3)较为明显，例(4)则变化为被动形式。它们的主要构式是以“China”(中国)或中国主要产业(如旅游业)为主语，对近期内中国的国内经济发展动向(如“不断改善商业环境”)、经济恢复预期(如“在年底全面复苏”、“第四季度国内生产总值将强劲增长”)以及对外经济政策(如“扩大对外开放，加强国际合作”)进行概况。这样的新闻标题简洁明了，适应当今快速信息化和快餐式信息处理方式的特点，以简

明扼要的词句将较多信息传输给读者，使读者能够快速抓取关键信息（如表3）。

表3 预期与承诺式新闻标题构式分析

| | |
|------|----------|
| 语类 | 新闻语篇 |
| 语篇类型 | 说明 |
| 修辞手法 | 陈述 |
| 构式类型 | 主语+动向/预期 |
| 功能目的 | 承诺、预期说明 |

(二) 引用观点式

例(5): China to open further to foreign investment, says vice-premier. (副总理表示, 中国将进一步向外国投资开放)

例(6): China finds 'magic recipe' for economic recovery, Standard Chartered CEO says. (渣打银行首席执行官说, 中国找到了经济复苏的神奇配方)

例(7): US economist: China on 'solid path of economic recovery' from pandemic shock. (美国经济学家: 中国经济有望从大流行冲击中稳步复苏)

引用专家学者或相关人士、媒体的看法有助于展现立场、提高真实性、帮助读者树立自己的观点。在语料库中, 引用观点式的新闻标题也居多数。例(5)和例(6)以间接引用的形式对相关专业人士的话语进行展示, 其主要构式为“观点+, says+人物”。“say”一词具有较强的口语性质, 有助于增强其观点来源的真实性。例(7)采用了另外一种间接引用的构式, 即“机构/人士+: +观点”。直接使用冒号点明观点来源。总结来看, 引用观点式的新闻标题主要采取“观点+引用来源”或“引用来源+观点”的构式。这样的新闻标题能够在有效字符内将某一机构或人士的观点简洁呈现, 使读者能够快速理解该机构或人士的观点, 从而形成自己的观点(如表4)。

表4 引用观点式新闻标题构式分析

| | |
|------|-----------------|
| 语类 | 新闻语篇 |
| 语篇类型 | 说明 |
| 修辞手法 | 引用 |
| 构式类型 | 观点+引用来源/引用来源+观点 |
| 功能目的 | 展现观点 |

3.1.2. 正文的构式

新闻的正文一般以叙述为主, 其主要目的是为了将发生的事件真实展现给读者, 并以此来引导人们正确思考。为了体现新闻的真实性, 新闻正文也多采取引用的方式, 或直接转述或间接转述相关机构或专家的话语, 如:

例(8): According to Sun, in the next step, the central bank will further strengthen the macro policy

adjustments and defuse risks. (据孙介绍, 下一步央行将进一步加强宏观政策调整, 化解风险。)

除了引用权威的表述, 大多新闻以叙述的手法为主, 将疫情期间的具体经济发展状况和未来预期客观展现给大众, 如:

例(9): Air cargo and mail turnover recovered to 621,000 metric tons in October, a decrease of 6.8 percent compared with the same period last year. The volume of cargo and mail handled by all-cargo flights showed steady growth — with 229,000 tons of cargo turnover last month, a 21.8 percent year-on-year increase. (航空货运和邮件的营业额在10月份恢复到62.1万吨, 与去年同期相比下降了6.8%。全货运航班处理的货物和邮件数量稳步增长, 上月货物周转量为22.9万吨, 同比增长21.8%。)

具体的营业额等数据增强了新闻报道的可信度和真实性, 并对经济恢复做出数据支持。除此之外, 隐喻等手法也较多出现, 如:

例(10): China wishes to further leverage the bilateral “fast tracks” and build a regional “fast track” network. (中方愿进一步发挥双边“快车道”作用, 建设区域“快车道”网络。)

将区域网络比喻为“快车道”, 体现出中方希望区域网络快速连通并充分发挥其作用的立场。疫情期间经济类新闻报道正文的构式大致如表5:

表5 新闻报道正文的构式分析

| | |
|------|---------------------|
| 语类 | 新闻语篇 |
| 语篇类型 | 说明、叙述、描述 |
| 修辞手法 | 引用、叙述、描写、隐喻、转喻、解释 |
| 构式类型 | 新闻报道构式、引语构式、隐喻构式 |
| 功能目的 | 展现观点、传递信息、体现立场、树立形象 |

3.2. 法律语篇构式分析

3.2.1. 报告的构式

报告作为主要的被公开法律文本, 在我国法律文本中占据重要地位。在法律政策语料库中, 报告的主体主要为最高人民法院、全国人民代表大会财政经济委员会、国务院等。目的主要在于对国内某一经济体或议案、决算草案或国民经济发展执行情况等方面做出汇报, 能够较快提取信息, 了解发展状况。

例(11): 《全国人民代表大会常务委员会预算工作委员会、全国人民代表大会财政经济委员会关于企业国有资产(不含金融企业)管理情况的调研报告》

例(11)是一篇典型的报告语篇, 其具体构式分

析见表 6。标题由报告主体（全国人民代表大会常务委员会预算工作委员会、全国人民代表大会财政经济委员会）和调查对象（企业国有资产（不含金融企业）管理情况）组成，信息结构完整，使读者通过标题就可以知道报告大致内容。在报告的正文中，首先给出听取报告的主体：全国人民代表大会常务委员会，明确了报告的听取和审议对象，体现其针对性。其次，在正文中，报告采用解释型的语言，如“为深入贯彻落实党中央关于建立国有资产管理情况报告制度的改革要求”指明报告的目的、要求、参与调研的成员以及大致过程。这体现出报告的严谨性，需要对各方面的调研情况予以说明。与此同时，报告采用叙述和说明的说法，将国有企业的基本情况从四个方面进行介绍，并指出存在的突出问题和建议。整体逻辑严谨，语言简练正式，体现法律的严谨性。

表 6 报告的构式分析

| | |
|------|-------------------------------------|
| 语类 | 法律政策 |
| 语篇类型 | 报告 |
| 修辞手法 | 叙述、说明、解释 |
| 构式类型 | 报告目的+要求+参与成员+调研内容 (基本情况-存在问题-建议) |
| 功能目的 | 情况汇报 |

3.2.2. 意见及通知的构式

意见是国家相关部门针对某一社会情况作出指导意见或提议的法律文本形式。在法律政策语料库中，意见的主体主要是最高人民法院、国家发展和改革委员会、国务院等。意见的目的主要在于对社会某一现状或未来方针政策的制定、实施等提供指导意见或方向定位，并对具体的举措做出纲领。从意见中能够把握国家对经济发展现状和动向的指导意见和定位，了解疫情期间国家对社会经济的关注焦点和发展方向，如例（12）交通运输部关于统筹推进疫情防控和经济社会发展交通运输工作的实施意见。标题由给予意见的部门（交通运输部）、意见内容（统筹推进疫情防控和经济社会发展交通运输工作）和意见类型（实施意见）组成，信息结构完整，能够快速了解意见的大致内容。在意见的正文中，首先指明意见听取对象（各省、自治区、直辖市……），体现出意见的限定部门。其次，意见和报告类似，采取解释型语言指明意见产生的背景和意义。和报告不同的是，意见主要用于展现具体的实施建议。文中列举了较多的指导方面，分别从精准防疫、恢复秩序、增加投资等方面提出具体建议，这体现出意见的可实施性和指导性。与此同时，意见用隐喻的手法使其更加生动，如用“大动脉”形容交通轨道等。意见的末尾对提出的意见建议的实施进度予以要求，体现出法律政策的实施性、强制性和规范性。意见总体采取说明和陈述的手法对具体的实施意见予以公布，并针对存在的经济问题从不同的角度提供切实可行的执行建议，体现出规范性和建议性。

通知与意见类似，是国家相关部门积极响应国家某项政策，对下属部门提出响应举措的法律文本形式。在语料库中，通知的主体包括国家发展改革委、财政部、商务部办公厅等部门。通知的主要目的在于响应政策并确定实施方向。从通知中能够了解到各部门对国家政策的响应程度，以及国家政策的执行效率，如例（13）商务部办公厅、中国进出口银行办公室关于应对新冠肺炎疫情、支持边境（跨境）经济合作区建设、促进边境贸易创新发展有关工作的通知。标题中指明了通知的主体部门（商务部办公厅、中国进出口银行办公室）针对某一社会现状（新冠肺炎疫情），积极响应的国家政策（支持边境（跨境）经济合作区建设、促进边境贸易创新发展）。信息清楚明了，结构完整。在通知的正文中，需要执行该通知的省份和下属部门被指明，将通知的范围进一步明确。其次，该通知将国家政策中的主体（边境（跨境）经济合作区）做出简单解释，对通知的标题进行补充解释。同时，和意见相同，采取解释的语言对政策方针简要说明。接着便对通知事宜进行罗列。和意见不同的是，意见列举的是具体的可执行的建议举措，而通知列举的是如何响应政策以及举措的总体方针。通知总体也采用说明和解释的手法，偶采用隐喻（如“小组团”形容经济合作团体），体现出强制性和纲领性，如表 7 所示。

表 7 意见和通知的构式分析

| | | |
|------|--------------------|--------------------|
| 语类 | 法律政策 | 法律政策 |
| 语篇类型 | 意见 | 通知 |
| 修辞手法 | 陈述、说明、解释、隐喻 | |
| 构式类型 | 意见目的+意见内容 +执行要求 | 通知背景+通知目的 +通知内容 |
| 功能目的 | 指导、提议、定位 | 纲领、响应政策 |

3.2.3. 决议和批复的构式

决议是人民代表大会会议关于某一社会发展现状或发展规划或报告的草案决议。决议的目的是列举各代表所讨论出的决议草案，将决议公布，听取各委员的意见并予以修改或通过。人民代表大会代表及各委员会委员是通过民主选举产生的，因此决议能够体现出各委员会和人民对某一社会现状的看法和意见，了解疫情期间多方对于经济发展的意见与提议，如例（14）第十三届全国人民代表大会第三次会议关于 2019 年国民经济和社会发展计划执行情况与 2020 年国民经济和社会发展计划的决议。标题由决议产生的会议（第十三届全国人民代表大会第三次会议）和决议讨论的内容（执行情况与发展计划）组成。决议先对会议审查过程和结果予以说明，并指明是否批准报告内容。最后将审查决议的报告或计划原文附在文末。决议主要以陈述为主，对审查的报告或发展计划的过程和结果进行陈述，附以原文以供审核，体现出严谨性。

批复是和决议相对应的一种法律文本形式，它的主体主要为各领域内的管理部门，在语料库中，国务院是最主要的批复机构。批复是国家相关机构针对某地区或某部门提出的决议或申请予以回复的法律文本形式，它的目的在于对某一举措或发展规划予以肯定或否定的官方回复。从批复中能够看出国家相关部门对疫情期间一些经济恢复举措的态度，如例（15）国务院关于同意设立江西内陆开放型经济试验区的批复。标题由批复部门和批复意见以及批复内容组成，信息结构完成，能够从标题了解大致内容。批复中首先指明批复对象部门，并告知该部门的申请已经经过审议并予以批复。批复主体内容主要包括批复意见，即是否同意；建设的总纲领；以及主要负责部门单位的职责。批复主要以陈述为主，辅之以解释，对指导意见补充说明，对申请予以回复指导。其构式分析见表 8。

表 8 决议和批复的构式分析

| | | |
|------|----------------|--------------|
| 语类 | 法律政策 | 法律政策 |
| 语篇类型 | 决议 | 批复 |
| 修辞手法 | 陈述 | 陈述、解释 |
| 构式类型 | 决议会议+决议内容+决议结果 | 申请+批复结果+批复意见 |
| 功能目的 | 审议、决定报告通过与否 | 申请结果说明 |

4. 讨论

4.1. 新闻语篇构式分析

在语言规则的基础上可以对构式进行创新性使用，这种创新性使用在新闻语篇里较为常见。Goldberg（2006：64）认为，大脑储存语言知识，当语言被使用时，大脑中存储的构式会被使用。但当面对新的语境，需要的语言知识超出大脑存储时，便缺乏现成的公式来传递信息，从而导致新的构式的出现。新闻涵盖面较为广泛，需要涉及到读者的喜好、舆论的发展、信息的真实性等多方因素。这也就导致新闻语篇的构式被不断地创新，呈现多样化的特点。

研究表明，疫情期间经济新闻语篇构式类型存在多样性，采用的修辞手段多为陈述、引用、描写、隐喻、解释等等。其构式类型会随着交际目的等因素的变化而变化，采取和目的对应的构式类型和修辞手法。从新闻构式类型来看，疫情期间经济类新闻主要采取能够反映积极态度的话语策略。其标题以预期与承诺为主要构式之一，一方面能够切实稳定公众情绪，避免公众因疫情带来的经济低迷而恐慌，另一方面能够体现国家未来的经济恢复方针政策。而引用专家或相关机构观点能够为文中的数据或话语提供佐证，增强新闻的可信度和客观性，进一步稳定公众情绪。而新闻正文的构式较为丰富，以体现新闻真实性和引导读者正确思考为主要目的。通过形象的隐喻和真实数

据的罗列，提高新闻的大众适应性和真实性。

4.2. 法律语篇构式分析

法律政策语篇中包含语言的具体运用，在法律的特定制式下，语言会随着法律文本的特点而形成自身内部运作的基本规律。这也使得法律文本作为专门用途的语言而富有一定的独特性和规范性。

研究表明，疫情期间法律政策语篇构式类型具有其特定的构式和规范的行文模式。法律政策语篇的修辞手法较为单一，大多采取陈述的修辞手法，辅之以解释和说明的语言对某一决策或提议进行补充说明。偶尔采用隐喻的手法使得其政策更易被大众理解。其构式类型和功能目的的关系紧密，往往会因为功能目的的不同而发生变化。

从法律政策构式类型来看，疫情期间经济类法律文本重点关注经济恢复政策和各地各部门的发展方针。法律报告多为对某一经济政策施行情况或社会经济情况所作的汇报，一方面是对公众公布疫情期间国家经济发展情况，另一方面是及时把握经济发展动向，以便作出对应的部署。法律决议和批复则对某一举措或发展规划进行回复和指导，对特例和具体经济举措予以关注。相比较新闻来说，法律政策语篇构式较为单一，这也体现出法律的严谨和规范性。及时制定相应的法律法规政策有助于及时应对疫情带来的经济低迷情况。

4.3. 高频词及其搭配分析

Firth(1957:12)最先提出词汇搭配的概念。此后，Halliday（1994）对搭配的定义和相关术语界定进行了一系列开拓性的研究。Halliday 和 Hasan（1976:284-287）提出了篇章中的搭配衔接概念，认为词与词的搭配即产生篇章衔接作用。Leech（1981:17）提出搭配语义理论，将词的搭配语义定义为由其语境词的意义而获得的关联意义。李响（2017）探讨了报告和咨文中语法词和实义词的搭配特点

而高频词及其搭配的研究也体现在法律语言领域，程乐&裴佳敏（2018）对网络安全法律的高频词及其搭配进行了符号学阐释，认为法律术语是一种符号，具有时空性的特点。胡元江和钱露（2019）对《中国政府工作报告》和《美国国情咨文》，基于搭配特征，对比分析二者语言与政治的交互作用和相互影响。

本研究对两个语料库中高频实词进行统计，数据表明“发展（development）”在两个语料库出现的频率均为最高。疫情期间经济受到疫情影响，“仅 2020 年春节期间，78%的餐饮企业收入损失达到 100%，批发零售业 80%出现停滞，娱乐旅游行业同比下降 85%左右。突发大规模疫情不仅严重威胁了公共卫生安全，还对经济稳定发展造成了重大影响”（姜伟 2020）。疫情导致经济活动的停顿，“防控疫情的政策也是减缓经济衰退的政策”（朱启贵 2020）。因此经济发展是疫

情期间经济类法律政策和新闻都关注的领域和话题。

就高频词汇“发展 (development)”的搭配情况来看,二者立足点不同,从而产生视角差异。法律话语的模糊性、精确性及规范性是其最主要的三个特点。法律中常常出现的“理念”、“要求”、“其他”等词语能够充分保障法律语言的外延概念扩大到法律需要的范围,“提高法律的灵活性和适用性,弥补法律滞后性所带来的一系列问题,提供给法官较大的自由裁量权,从而尽可能实现司法公正”(张清&段敏 2019)。法律语料库对宏观层面的发展较为关注,与“发展”搭配的词多为“计划”、“定位”、“目标”、“要求”、“战略”等总体布局类型的词汇。其目的是为了能提供一个可参考的规范发展框架,并对国家经济恢复制定计划。

相比较于法律政策书面语的繁琐与正式,“口语化在新闻中越来越便于理解和接受”(彭庆东&公克 2020)。“现今新闻报道起着相当重要的精神指引与文化导向作用,这就需要新闻语言要极具理性与国家政策相一致,考虑民众需求,用民众的思考方式去表达”(王丹丹 2014)。新闻语料库对实际层面的发展较为关注,从政策实施效果和经济复苏实时概况入手,对外展示国内经济发展情况。从搭配词汇来看,多用“stage”、“area”、“recovery”、“high-tech”等较为形象的词汇,或类比,或扩展,将具体经济发展成效报道。虽然视角不同,但二者都对经济发展持积极态度。

5. 结论

本文基于构式语法理论对疫情期间中国经济类新闻和法律政策文本的构式特点进行研究,发现经济类新闻文本和经济法律政策文本的构式类型在一定程度上受到文本类型、交际目的、语类等方面的影响,从而采取对应的构式类型和语篇策略。

首先,语篇构式类型在一定程度上受到文本类型、交际目的、语类等方面的影响。新闻语篇覆盖范围较广,其构式类型较为丰富,多采用陈述、引用、隐喻等手法,呈现多样化的特点。由于新闻和法律体裁特征差别,相比较新闻文本,法律文本的构式较为单一,陈述、解释和说明的手法较为常用,体现出其严谨性和规范性的特点。文体、语种不同,词汇特征和构式特征也会不同,英语新闻更倾向使用类型丰富、活动性强的表达手段及构式类型。

其次,通过高频实词及其搭配的分析,还可以发现在疫情期间,“发展”是中国经济类法律政策和经济英语新闻的关注点。二者以不同的方式体现了对国家经济恢复的重视,并对此持积极态度。国家经济法律政策对受疫情影响的经济定合理恢复方针政策,积极促进国家经济复苏;新闻媒体平台通过自身传播广、受众广的优势,发挥其国际宣传作用,积极呼吁国际合作和投资,展现中国经济实况。这充分体现了我国经济类新闻和经济法律政策关注领域存在一定同步性,对疫情期间经济发展保持积极应对、客观对待的态度。

本研究将语篇构式研究和高频词研究结合,进行内部结构和外部解释的宏观考察,为语篇构式语法理论实践提供参考的同时,从法律和新闻两个角度对疫情期间经济政策和发展情况进行分析,以期更好地理解并执行相关政策。尽管通过构式和词汇的分析能够了解到一些法律和新闻文本的差异和共性,但要明确二者语言结构复杂性和关联性的问题还要进一步探索。

REFERENCES

- [1] Antonopoulou, E., Nikiforidou, K. (2011) Construction grammar and conventional discourse: A construction-based approach to discursial incongruity. *Journal of Pragmatics*, 43(10): 2594—2609.
- [2] An, F. C., Cheng, G. (2017) Construction Morphology and Its Enlightenment on the Study of Chinese Vocabulary. *Journal of Foreign Languages*, 40(4): 44-54.
- [3] Cheng, L., Pei, J. M. (2018) Interpreting Cybersecurity Law: A Semiotic Perspective. *Journal of Zhejiang University (Humanities and Social Sciences)*, 48(6): 125-139.
- [4] Firth, J. R. (1957) *Papers in linguistics 1934-1951*. Oxford University Press, London.
- [5] Goldberg, A. E. (2006) *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford University Press, Oxford.
- [6] Gu, N. (2017) Integration of traditional media and new media in emergency reporting. *Journal of News Research*, 8(03):181.
- [7] Halliday, M. A. K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar*. Arnold, London.
- [8] Halliday, M. A. K., Hasan, R. (1976) *Cohesion in English*. Longman Pub Group, London.
- [9] Hu, Y. J., Qian, L. (2019) A Study of Legitimizing Political Discourse from the Perspective of Proximization--Taking White House Press Secretary's Political Discourse Concerning DPRK as Examples. *Foreign Language Research*, (5): 92-97.
- [10] Jiang, W. (2020) The Impact of the Large Scale Epidemic Outbreak on Economic Growth: Based on the Public and Media. *Attention Research on Economics and Management*, 41(10): 21-41.
- [11] Leech, G. (1981) *Semantics: The Study of Meaning*. Penguin Books, England.
- [12] Li, X. (2017) A Study on Collocational Frameworks of the Discourses of the Same Genre: China's Work

- Report and America's the State of Union. *Technology Enhanced Foreign Language Education*, (1): 70-77.
- [13] Östman J-O. (2005) Construction discourse: A prolegomenon [C] // Östman J-O & Fried M. *Construction Grammars: Cognitive Grounding and Theoretical Extensions*. John Benjamins: 121~144, Amsterdam.
- [14] Pan, Y.Y. (2020) A Study of Discourse Strategy Based on Construction Grammar——Taking Public Opinion Management of Public Health Emergencies as an Example. *Journal of Beijing International Studies University*, (06): 108-127.
- [15] Peng, Q. D., Gong, K. (2020) The Development Trend of Newspaper News Language Colloquialism. *China Newspaper Industry*, (13): 106-107.
- [16] Wang, D. D. (2014) Overview and Development of News Language. *Journalism Communication*, (6): 250-252.
- [17] Wang, L., Wang, K., Wu, J. (2019) Public Opinion Propagation and Evolution of Public Health Emergencies in Social Media Era: A Case Study of 2018 Vaccine Event. *Data Analysis and Knowledge Discovery*, 3(04):42-52.
- [18] Wang, Y. (2014) Reader Psychology and News Titles Take the Award-winning Works of the 23rd China Journalism Awards as an Example. *Youth Journalist*, (23): 51-52.
- [19] Wang, Y. X. (2017) A Comparative Study on the Transmission Characteristics of Microblog and WeChat in Emergencies Taking the Illegal Operation of Vaccine in Shandong Province as an Example. *New Media Research*, 3(19): 19-21.
- [20] Yuan, Y. (2017) A Construction Grammar Approach to Text and Dialogue Analysis——Taking Internet Passages as an Example. *Foreign Language Research*, (02): 45-49.
- [21] Zeng, G. C. (2019) The Cognitive Approach to Discourse Studies: From Dialogic Syntax to Dialogic Construction Grammar. *Foreign Language Research*, (06): 7-12.
- [22] Zhu, Q. G. (2020) Impact of the COVID-19 Pandemic on Major World Economies and China's Countermeasures. *Journal of Shanghai Jiaotong University (Philosophy and Social Sciences)*, 28(5): 87-99.
- [23] Zhang, Q., Duan, M. (2019) Legal Discourse: A Special Discourse System. *Foreign Language Education*, 40(6): 14-18.
- [24] Zhang, W., Mao, H. R., Wang, S. H. (2015) An Analysis of Metaphors and Frames in Official Media Reports of Public Health Emergencies. *Journal of Fujian Normal University (Philosophy and Social Sciences Edition)*, (02),100-108+169-170.